

Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999

Convention collective de travail du 3 mai 1999

Loonvoorwaarden

Conditions de rémunération

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de **ondernemingen** welke onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen ressorteren.

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de **l'industrie** des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. Beroepenclassificatie

CHAPITRE II. Classification professionnelle

Art. 2. § 1. Als "geschoolden" worden aangezien:

Art. 2. § 1er. Sont considérés comme "qualifiés" :

BERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. N°
11 -06- 1999 | 09 -07- 1999

§1.353 / COF1102.02

de kanthouwers,
 de schietmeesters,
 de loshouwers van **blokken** of platen,
 de marmerbewerkers,
 de polijsters,
 de smeden,
 de mécaniciens,
 de lassers,
 de elektriciens,
 de bedieners van de **breekmolens**,
 de **steenzagers-afwerkers**, die volgens schets stenen op maat bewerken,
 de **frezers** met de machine, die de **kwalificatie** van **steenhouwers** hebben,
 de bedieners van schoppen of van bulldozers, **wanneer het werktuig op rupsband** gemonteerd is, die het minimum aan kennis bezitten om voor het **normaal** onderhoud **ervan** te zorgen.

§ 2. Als "geoeffenden" worden aangezien :

de carbozagers (**franse draad**),
 de draadzagers,
 de **lemmetzagers**,
 de **kraanmannen**,
 de **liermachinisten**, de **brugmachinisten**,
 de steendragers,
 de **vrachtwagenbestuurders**,
 de boorders van **springkassen**,
 de stenwickboorders,
 de brekers,
 de **klievers**,
 de aangestelden voor het **laden** van de **breekmolen**,

de andere polijsters dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn **bepaald**,

de andere **steenzagers** dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn **bepaald**,

de andere **frezers** dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn **bepaald**,

les rocteurs,
 les mineurs,
 les épinceurs sur blocs ou sur tranches,
 les marbriers,
 les polisseurs,
 les forgerons,
 les mécaniciens,
 les soudeurs,
 les électriciens,
 les opérateurs de concasseurs,
 les débiteurs-finisieurs, façonnant des pierres à mesures finies **d'après** croquis,
 les ciseleurs à la machine qui ont la qualification de tailleurs de pierres,
 les opérateurs de pelles ou de bulldozers, lorsque **l'engin** est monté sur chenilles, qui possèdent le minimum de connaissance nécessaire pour en assurer **l'entretien** normal.

§ 2. Sont considérés comme "spécialisés" :

les scieurs au "**carbo**" (fil français),
 les scieurs à fils,
 les scieurs à lames,
 les grutiers,
 les machinistes de treuils, les machinistes de ponts,
 les bardeurs,
 les chauffeurs de camions,
 les foreurs de pétards,
 les foreurs au stenwick,
 les briseurs,
 les cliveurs,
 les préposés de chargement au concassage,

les polisseurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés",

les débiteurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés",

les ciseleurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés",

de bedieners van schoppen en **andere mechanische werktuigen** die **niet** opgenomen zijn in de categorie "**geschoolden**",

les conducteurs de pelles et autres engins mécaniques autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés",

de grondwerkers (voorbeelden : **spuurwerk**, **schoonmaking** van kloven, **enz.**),

les terrassiers (exemples : travaux de découverte, nettoyage de failles, etc.),

de **magazijniers**, **wanneer** zij deze functie voortdurend en niet bij **gelegenheid** vervullen,

les magasiniers, s'ils remplissent cette fonction de façon permanente et non occasionnelle,

de **breekmolenbestuurders**, voor zover zij verantwoordelijk zijn voor de **werking** of het **vullen** van de **breekmolen**,

les ouvriers de concasseurs, pour autant **qu'ils** aient la responsabilité du fonctionnement ou de l'alimentation du concasseur,

de helpers van de werklieden die een geschoold beroep uitoefenen (voorbeelden : helper kanthouwer, **helper-smid**, **helper-mecanicien**, **enz.**),

les aides des ouvriers exerçant une profession qualifiée (exemples : aide-rocteur, aide-forgeron, aide-mécanicien, etc.),

de vrachtwagenbestuurders.

les **chauffeurs** de camions.

Als "geoeffenden" worden **aangezien** :

Sont considérés comme "spécialisés" :

de werklieden die onder het toezicht en de **verantwoordelijkheid** van een geschoolde **werkman** werken, **tot** wanneer zij het niveau van geschooldheid bereiken **waardoor** zijzelf en op eigen **verantwoordelijkheid** de gewone **arbeid kunnen** uitvoeren die **tot** de **uitoefening** van een geschoold beroep **behoort**.

les ouvriers qui travaillent sous la surveillance et la responsabilité d'un ouvrier qualifié et ce, jusqu'au moment où ils atteignent le niveau de qualification leur permettant **d'effectuer** eux-mêmes et sous leur propre responsabilité, les travaux normaux relevant de **l'exercice d'une** profession qualifiée.

§ 3. Als "hulpwerklieden" worden aangezien :

de werklieden die noch in de ene noch in de andere van de twee **vermelde categorieën kunnen** ingedeeld worden.

Art. 3. De **werkman**, die bij **gelegenheid functies** van een lagere categorie moet uitoefenen, behoudt zijn gewone **loon**.

De werkman die bij gelegenheid functies van een hogere categorie moet uitoefenen, **bekomt hier**-voor gedurende deze periode het **ermede** in verband staande loon, voor zover **hij** de arbeid waar-aan **hij** tijdelijk is aangesteld **normaal verricht**.

HOOFSUK III. *Lonen*

Art. 4. Voor de **werknemers** die ten **minste** 19 jaar oud zijn, worden de **bruto minimumuurlonen** op 1 **april** 1997, gekoppeld **aan** het spilindexcijfer 103,38 van de stabilisatiereeks 102,36 **tot** 104,42 in een arbeidstijdregeling van 40 uren per week, vastgesteld **als volgt** :

	F
Hulpwerklieden :	365,52
Geoeffenden :	370,36
Geschoolden :	384,93

De **minimumlonen** worden na één **maand** verhoogd met 5 **pct.**, hetzij

§ 3. Sont considérés comme "manoeuvres":

les ouvriers qui ne peuvent être classés dans l'**une** ou l'autre des deux catégories définies ci-dessus.

Art. 3. L'ouvrier appelé à exercer occasionnellement des fonctions relevant **d'une** catégorie inférieure conserve son salaire habituel.

L'ouvrier appelé à exercer occasionnellement des fonctions relevant d'une catégorie supérieure obtient, pendant cette période, le salaire y **afférent** pour autant qu'il effectue normalement le travail auquel il est momentanément affecté.

CHAPITRE III. *Salaires*

Art. 4. Pour les ouvriers âgés d'au moins 19 ans, les salaires horaires minimums bruts sont fixés comme suit, au 1^{er} avril 1999, dans un régime de travail de 40 heures par semaine, liés à l'indice **103,38** pivot de la tranche de stabilisation 102,36 à 104,42.

	F
Manoeuvres :	365,52
Spécialisés :	370,36
Qualifiés :	384,93

Les salaires minimums sont majorés de 5 **p.c.** après un mois, soit :

	F
Hulpwerklieden :	383,60
Geoefenden :	388,68
Geschoolden :	403,98

	F
Manoeuvres :	383,60
Spécialisés :	388,68
Qualifiés :	403,98

De période van een maand kan worden verlengd en de verhoging met 5 **pct.** kan gespreid worden over een periode van **maximaal** 3 maanden, met het **voorafgaand akkoord** van de interprofessionele **vakorganisaties** die **vertegenwoordigd** zijn in de sector.

La période **d'un** mois peut être prolongée et la majoration de 5 **p.c.** peut être étalée sur une période de maximum trois mois, moyennant accord préalable avec les organisations syndicales interprofessionnelles représentatives du secteur.

De **minimumlonen** worden na **drie** maanden tewerkstelling **opnieuw** onderzocht op basis van de **beroepsbekwaamheid** van de **betrokkenen**, rekening houdend met de **lonen** die in de onderneming voor dezelfde **categorieën werklieden** worden toegepast.

Les salaires minimums sont réexaminés, après trois mois **d'occupation** sur la base des aptitudes professionnelles des intéressés, comparativement aux salaires pratiqués dans **l'entreprise** pour les mêmes catégories d'ouvriers.

Art. 5. De op 31 **maart 1999** werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 **april 1999** met 4 F verhoogd.

Art. 5. Les salaires **effectivement** payés au 31 mars 1999 sont majorés de 4 F au **1er** avril 1999.

De op 31 december 1999 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 **januari 2000** met 4 F verhoogd.

Les salaires effectivement payés au 31 décembre 1999 sont majorés de 4 F au **1er** janvier 2000.

Art. 6. Voor de werknemers die minder dan 19 jaar oud zijn, behalve voor de leerling-steenhouwers van minder dan 19 jaar, worden de **minimumurlonen** vastgesteld op de volgende percentages, die van toepassing zijn op het **loon** van de werknemers van de categorie **waartoe** zij behoren, die ten **minste** 19 jaar oud zijn :

Art. 6. Pour les travailleurs âgés de moins de 19 ans, à l'exception des apprentis tailleurs de pierre de moins de 19 ans les salaires horaires minimums sont fixés aux pourcentages suivants, applicables sur le salaire des travailleurs âgés **d'au** moins 19 ans de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

van **18jaar** tot 18 1/2jaar (uitgesloten) :
90 pct.

de **18** ans à 18 ans 1/2 (exclu) :
90 p.c.

van **18 1/2jaar** tot 19jaar (uitgesloten) :
95 pct.

de 18 ans 1/2 à 19 ans (exclu) :
95 p.c.

voor de volle 19jaar :
100 pct.

de 19 ans accomplis :
100 p.c.

Art. 7. De werklieden die minder dan 19 jaar oud zijn die cursussen ter **vervolmaking** volgen in "**Mechanica-Elektriciteit of Steenzagerij**", of andere cursussen welke met hun beroepsbezigheden in **verband** staan, bekomen gedurende hoogstens vier jaar (duur van deze cursussen) een bijslag van **7,11 F** per uur aan het indexcijfer **103,38** **maandelijks betaalbaar**, voor zover zij de lessen die **voorkomen** op het lessenrooster van de **nijverheidsschool**, voor **80 pct.** hebben gevolgd. De **betrokkenen** bekomen deze bijslag **niet** voor **elk** jaar dat zij moeten overdoen.

Art. 8. De werklieden die minder dan 19 jaar oud zijn met dezelfde erkende **geschiktheid** en rendement **als** de **werkman** van dezelfde **beroepencategorie**, die ten **minste** 19 jaar oud is, hebben recht op hetzelfde **loon** **als** de werkman van ten minste 19 jaar oud van deze categorie.

HOOFDSTUK IV.

Arbeid in ploegendienst of met "verschoven arbeidstijdregeling"

Art. 9. **Onverminderd** de bepalingen van **artikel 35** van de **arbeidswet** van **16 maart 1971** ontvangen de werklieden die in opeenvolgende ploegen werken vanaf **1 april 1999** een **premie** van **13,19 F** per uur voor de arbeid **verricht** tussen 14 en 22 uur. De arbeid verricht tussen 22 en 6 uur **geeft** recht op een premie van **31,32 F** per uur. De arbeid verricht tussen 6 en 14 uur geeft recht op een premie van **11,34 F** per uur.

Wordt de arbeid bij gelegenheid verricht volgens een "verschoven **arbeidstijdregeling**" dan ontvangen de werklieden een premie van **19,21 F** per uur voor het werk verricht tussen **17** en 22 uur. De arbeid verricht tussen 22 en 6 uur geeft recht op een premie van **31,32 F** per uur.

Art. 7. Les ouvriers âgés de moins de 19 ans qui suivent les cours de perfectionnement professionnel en "**Mécanique-Electricité ou Débitteuse**" ou **d'autres** cours en rapport avec leur activité professionnelle reçoivent, pendant la période maximum de quatre années que durent ces cours, un supplément horaire de **7,11 F** à l'indice **103,38** payable mensuellement, pour autant **qu'ils** fassent preuve d'une assiduité égale à **80 p.c.** des heures que comporte l'horaire des cours de l'école industrielle. Les intéressés ne bénéficient pas de ce supplément pour toute année doublée.

Art. 8. Les ouvriers âgés de moins de 19 ans ayant des aptitudes et un rendement reconnu identiques à ceux de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de la même catégorie professionnelle bénéficient du salaire de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de cette catégorie.

CHAPITRE IV.

Travail en équipes ou à "horaire décalé"

Art. 9. Dès le 1er avril 1999, sans préjudice des dispositions de l'article 35 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives reçoivent une prime de **13,19 F** par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures. Les prestations **effectuées** entre 22 et 6 heures donnent droit à une prime de **31,32 F** par heure. Les prestations effectuées entre 6 et 14 heures donnent droit à une prime de **11,34 F** par heure.

Lorsque le travail est effectué occasionnellement suivant un "horaire décalé", les ouvriers reçoivent une prime de **19,21 F** par heure pour les prestations effectuées entre 17 et 22 heures. Les prestations effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à une prime de **31,32 F** par heure.

Wordt de arbeid bij **gelegenheid** in ploegen **verricht**, dan ontvangen de **werklieden** een **premie** van **19,21 F** per uur voor de arbeid verricht tussen **14 en 22** uur. De arbeid verricht tussen **22 en 6 uur** **geeft** recht op een premie van **31,32 F** per uur.

Lorsque le travail est effectué occasionnellement en équipes, les ouvriers reçoivent une prime de **19,21 F** par heure pour les prestations effectuées entre **14 et 22 heures**. Les prestations effectuées entre **22 et 6 heures** donnent droit à une prime de **31,32 F** par heure.

De premie voor de arbeid in ploegendienst of met "**verschoven arbeidstijdregeling**" **verschilt** van het **eigenlijke loon** en wordt **als zodanig vermeld** op de **individuele rekening** van de **werkman**.

La prime pour travail en équipes ou en "horaire décalé" est distincte du salaire proprement dit et renseignée comme telle au compte individuel de l'ouvrier.

HOOFDSTUK V.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen

CHAPITRE V.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 10. De bij de **artikelen 4, 5 en 6** bepaalde lonen en de bij de artikelen **7 en 9** vastgestelde **bijslag** en **premies** worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, **maandelijks** vastgesteld door het **Ministerie van Economische Zaken** en **bekendgemaakt** in het "**Belgisch Staatsblad**".

Art. 10. Les salaires fixés aux articles 4, 5 et 6 ainsi que le supplément et les primes définis aux articles 7 et 9 sont rattachés à **l'indice** des prix à la consommation établi mensuellement par le **Ministère des Affaires économiques** et publié au "**Moniteur belge**".

Art. 11. De bij het **artikel 10** vermelde lonen, bijslag en premies **schommelen** naar **omhoog** of **naar omlaag** per **schijf** van **1 pct.** van hun waarde voor **elke** wijziging van het indexcijfer met een gelijk percentage, **waarbij** het spilindexcijfer de grondslag is.

Art. 11. Les salaires, le supplément et les primes visés à **l'article 10** varient à la hausse comme à la baisse, par tranche de **1 p.c.** de leur valeur pour toute variation du même pourcentage de l'indice à partir de **l'indice-pivot**.

Wanneer de derde **decimaal** van deze **berekening** gelijk is aan of **hoger** dan **vijf**, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij **lager** is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 12. Het eerste spilindexcijfer naar omhoog is vastgesteld op **103,38**.

Art. 12. Le premier indice-pivot à la hausse est fixé à **103,38**.

De opeenvolgende **opwaartse** spilindexcijfers zijn dus 104,42 - 105,46...

Les pivots successifs suivants à la hausse sont donc : 104,42 - 105,46...

Art. 13. De **schommelingen** van de bij **artikel 11** bedoelde **lonen, bijlagen** en **premies gaan** in op de eerste dag van de volgende maand, zodra het indexcijfer een van de spilindexcijfers **over-schrijdt**; die lonen, **bijlagen** en premies worden **niet** meer gewijzigd zolang geen nieuwe **spil overschreden** is.

Art. 13. Les variations des salaires, suppléments et primes visés à **l'article 11** prennent cours le premier jour du mois suivant, dès que **l'indice** a dépassé un des indices-pivots; ces salaires, suppléments et primes ne se modifient plus tant **qu'un** nouveau pivot n'a pas été franchi.

HOOFDSTUK VI.

*Premie voor **het feestvan "Sinte Barbara"***

CHAPITRE VI.

*Prime pour **lafête de "Sainte-Barbe"***

Art. 14. De "Sinte Barbara" - premie wordt gelijkgesteld met de betaling van een wettelijke feestdag. Zij wordt uitbetaald aan de **werklieden** die de **voorwaarden vervullen welke** vereist zijn voor de betaling van een wettelijke feestdag.

Art. 14. La prime de la "Sainte-Barbe" est assimilée au paiement **d'un** jour férié légal. Elle est payée aux ouvriers qui remplissent les conditions requises pour le paiement d'un jour férié légal.

HOOFDSTUK VII.

Eindejaarspremie

CHAPITRE VII.

Prime de fin d'année

Art. 15. Vanaf 1 januari 1997 wordt een **eindeaar-premie** toegekend die gelijk is aan 150F per **gewerkte** dag, met **inbegrip** van de inhaalrustdagen en van maximum 10 dagen **ziekte** en van 10 dagen **ongeschiktheid** voor **arbeidsongeval** per jaar.

Art. 15. Depuis le 1er janvier 1997, il est octroyé une prime de fin d'année correspondant à 150F par jour preste y compris les jours de congés compensatoires et un maximum de 10 jours de maladie et de 10 jours d'incapacité pour accident de travail par année.

Het **aantal gewerkte** en gelijkgestelde dagen per jaar **bedraagt** 230, zodat het maximum bedrag van de premie 34.500 F **zal** zijn.

Le nombre de jours prestes et assimilés par an étant de 230, le montant maximum de la prime sera de 34.500 F.

De gepensioneerde **werklieden ontvangen** de premie, **rekening** houdend met het aantal in de **onderneming** gedurende het jaar 1999 of 2000 gewerkte en gelijkgestelde dagen.

Les ouvriers pensionnés touchent la prime au prorata du nombre de jours prestes et assimilés à **l'entreprise** pendant l'année 1999 ou pendant **l'année 2000**.

Met werkelijke **arbeidsuren** worden gelijkgesteld :

Sont assimilés à des heures de travail **effectif**:

1. de uren besteedt aan het **vervullen** van vakbondsverplichtingen en **betreffende**;

1. les heures consacrées à l'accomplissement d'obligations syndicales relatives :

de aanwezigheid in het **paritair** comité officiel of **officieus**, of in **verzoeningsvergadering**;

à la présence en commission paritaire officielle ou officieuse ou en séance de conciliation;

de uren studie, **vakbondsopleiding** en opleiding in de ondernemingsraden, beperkt **tot 80 uren** per jaar.

aux heures d'études, de formation syndicale et de formation aux conseils d'entreprise, limitées à un maximum de 80 heures par an.

2. 10 **werkloosheidsdagen** wegens **economische** redenen en of **weerverlet**.

2. 10 jours de chômage économique et/ou intempéries.

De werklieden die geen 19 jaar oud zijn, ontvangen deze premie volgens de degressieve bedragen vastgesteld in de loonschaal van de werklieden die **minder** dan 19 jaar oud zijn.

Les ouvriers âgés de moins de 19 ans reçoivent cette prime selon les taux dégressifs fixés au barème des salaires des ouvriers âgés de moins de 19 ans.

Het refertebedrag is het bedrag dat van kracht is op respectievelijk 31 december 1999 en 31 december 2000.

Le taux de référence est celui en vigueur respectivement au 31 décembre 1999 et au 31 décembre 2000.

Art. 16. Voor de **werkman**, die tijdens het jaar in dienst van een werkgever treedt, wordt het bedrag van de premie berekend in verhouding **tot** het aantal gewerkte of gelijkgestelde dagen, zoals vooraf in de onderneming is **bepaald**.

Art. 16. Pour l'ouvrier qui entre au service **d'un** employeur pendant l'année, le montant de la prime est calculé proportionnellement au nombre de jours prestes ou assimilés comme indiqué précédemment dans **l'entreprise**.

Art. 17. Wanneer een werkmán een onderneming die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen verlaat, om in een andere onderneming van dezelfde sector in de loop van het jaar te gaan werken, wordt de eindejaarspremie door elke werkgever betaald naar rata van het in zijn onderneming gewerkte en gelijkgestelde aantal dagen.

Voor de werknemer die in de loop van het jaar vrijwillig de onderneming verlaat om in een andere sector te gaan werken, wordt er over de toekenning van de eindejaarspremie onderhandeld tussen de onderneming en de vakbonden.

Art. 18. Bij afwijking van artikel 15, tweede lid van deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben de werklíeden die in de loop van het jaar gepensioneerd, bruggepensioneerd of om economische redenen worden ontslagen, recht op een premie naar rata van het aantal gewerkte en gelijkgestelde dagen.

Art. 19. De eindejaarspremie wordt uiterlijk op 31 januari van het jaar daarop uitbetaald.

Er wordt wel een voorschot van 10.000F netto betaald tegen 25 december van het lopende jaar.

Art. 20. In geval van betwisting betreffende de betaling van de eindejaarspremie zal er voor elk geval afzonderlijk een beroep worden gedaan op de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen, die zal optreden als bemiddelaar.

Art. 17. Si un ouvrier quittant une entreprise ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur est engagé dans une autre entreprise du même secteur dans le courant de l'année, la prime de fin d'année est payée par chaque employeur au prorata du nombre de jours prestes et assimilés dans son entreprise.

Pour le travailleur qui quitte volontairement son entreprise en cours d'année pour un autre secteur, l'octroi de la prime de fin d'année est négociée entre l'entreprise et les syndicats.

Art. 18. Par dérogation à l'article 15, alinéa 2 de la présente convention collective de travail, les ouvriers pensionnés, prépensionnés ou licenciés pour causes économiques, dans le courant de l'année, ont droit à la prime au prorata du nombre de jours prestes et assimilés.

Art. 19. La prime de fin d'année est payée au plus tard le 31 janvier de l'année suivante.

Cependant, un acompte de 10.000F net est payé pour le 25 décembre de l'année en cours.

Art. 20. En cas de litige pour le paiement de la prime de fin d'année au cas par cas, il sera fait appel au Président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur qui agira en conciliateur.

HOOFDSTUK VIII. *Terugbetaling van de vervoerkosten*

CHAPITRE VIII. *Remboursement des frais de transport*

Art. 21. De werkgevers **komen** tegemoet in de **vervoerkosten** van de **werklieden** die van een eigen **vervoermiddel gebruik** maken.

Art. 22. **Onverminderd** de toepassing van de **collectieve arbeidsovereenkomst nr 19**quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale **Arbeidsraad, tot** wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19ter van 5 **maart** 1991, gesloten in de Nationale **Arbeids-raad, tot vervanging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 **betreffende de financiële** bijdrage van de werkgevers in de **prijs** van het vervoer van de **werknemers, algemeen** verbindend **verklaard** bij **koninklijk** besluit van 21 mei 1991, **ontvangen** de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij **gebruiken**, een bedrag gelijk aan 75 **pct.** van de prijs van de **treinkaart** geldend **als** sociaal abonnement voor de afstand afgelegd **langs** de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit **overeenkomstig** de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 **juli** 1962 **tot** vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de **werkgeversbijdrage** en het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische **Spoorwegen** ingevolge de **uitgifte** van **abbonementen** voor werklieden en bedienden.

Art. 23. De **terugbetaling** heeft **minstens** maandelijks plaats.

Art. 21. Les employeurs interviennent dans les frais de transport des ouvriers qui utilisent un moyen de transport personnel.

Art. 22. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n°19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil National du travail remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de **l'employeur** dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par **l'arrêté** royal du 21 mai 1991 les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 75 **p.c.** du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à **l'arrêté** royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 23. Le remboursement **s'effectue** au moins mensuellement.

HOOFDSTUK IX. *Arbeidsduur*

Art. 24. De **arbeidsduur** wordt gehandhaafd op 38 uur per week. Voor de toepassing van deze **collectieve arbeidsovereenkomst** worden met werkdagen gelijkgesteld, de feestdagen, de dagen **kort verzuim**, de dagen die **aanleiding** geven **tot** het gewaarborgd **weekloon**, de dagen die worden besteed **aan vakbondsopleiding** en sociale promotie, alsmede de recuperatiedagen.

In de **ondernemingen** waar er 40 uur per week wordt **gewerkt**, worden er 12 **inhaalrustdagen** toegerekend.

CHAPITRE IX. *Durée du travail*

Art. 24. La durée du travail reste fixée à 38 heures par semaine. Pour l'application de la présente convention collective de travail, sont assimilés à des jours de travail les jours fériés, les jours de petit chômage, ceux donnant lieu au paiement du salaire hebdomadaire garanti, ceux consacrés à la formation syndicale et la promotion sociale, ainsi que les jours de récupération.

Dans les entreprises où les prestations sont de 40 heures par semaine, il est octroyé 12 jours de repos compensatoires.

HOOFDSTUK X. *Toekenning van voordelen aan de georganiseerde werklieden*

Art. 25. Vanaf 1997 verbinden de werkgevers zich er toe **om** uiterlijk op **31 januari** van het volgende **jaar** aan de V.Z.W. "**Sociaal Fonds** voor de werklieden van het **groefbedrijf** waarvan de **zetel** gevestigd is te **Brussel**, Hoogstraat 26-28, een bedrag te **storten** van 4.440 F per jaar en per **werkman** die op 31 december van het **vorige** jaar werkelijk is **ingeschreven** in het personeelsregister, alsmede voor de **bruggepensioneerde** werklieden.

Indien de werkman die op 31 december van het jaar is ingeschreven geen volledig jaar **heeft** gewerkt, wordt er prorata **temporis** een **premie betaald**, met een minimum van 6 **maanden**.

CHAPITRE X. *Octroi d'avantages aux ouvriers syndiqués*

Art. 25. A partir de 1999, les employeurs s'engagent à verser pour le **31 janvier** de l'année suivante au plus tard, à l'A.S.B.L. "**Fonds social des ouvriers carriers**", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26 - 28, un montant de 4.440 F l'an et par travailleur effectif inscrit au registre du personnel au **31 décembre** précédent, ainsi que pour les prépensionnés.

Si le travailleur inscrit au **31 décembre** de l'année ne compte pas une année complète, il sera payé une prime au prorata temporis avec un minimum de 6 mois.

Indien de werknemer niet meer is ingeschreven op 31 december van het jaar, maar in de onderneming heeft gewerkt, zal de premie prorata temporis worden betaald.

Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledige maand.

Voor iedere werknemer die tijdens de referentieperiode meer dan één jaar ziek is, stort de onderneming niet in het bovenvermelde fonds.

Met voormeld bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 4.200 F toekennen.

Art. 26. De storting die per werkgever en onderneming geschiedt, is afhankelijk van de naleving van de voorwaarden betreffende de verzoenings- en opzeggingsprocedure in geval van stopzetting van de arbeid en zij wordt verricht wanneer noch collectief, noch individueel het werk in de onderneming wordt belemmerd.

Art. 27. Elke actie die tot gevolg heeft dat artikel 26 niet in acht wordt genomen, kan een vermindering met een vierde van de storting meebrengen; de beslissing van de werkgever wordt slechts genomen nadat er in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties een onderzoek is verricht.

Art. 28. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door dit fonds prorata temporis verdeeld onder de georganiseerde werknemers die lid zijn van een van de vakorganisaties die deze overeenkomst hebben ondertekend.

Si le travailleur n'est plus inscrit au 31 décembre de l'année mais a presté dans l'entreprise, il sera versé au prorata temporis.

Tout mois commencé est considéré comme mois entier.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an dans la période de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds précité.

Le montant précité permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 4.200 F.

Art. 26. Le versement effectué par employeur et par entreprise est subordonné au respect des dispositions relatives à la procédure de conciliation et de préavis en cas d'arrêt de travail et en l'absence d'entrave collective ou individuelle au travail dans l'entreprise.

Art. 27. Toute action ayant pour effet la non observance de l'article 26 peut entraîner l'amputation d'un quart du versement; la décision de l'employeur n'est prise qu'après enquête effectuée en présence des représentants des organisations syndicales.

Art. 28. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds prorata temporis aux travailleurs syndiqués dans l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention.

Art. 29. De **rekeningen** van de V.Z.W. "**Sociaal Fonds van de werklieden der steengroefnijverheid**" worden één **maal** per jaar aan de **vertegenwoordiger** van de werkgevers voorgelegd **terwijl** de **Administratie** van het **Mijnwezen** eventueel de **aangiften** en de bijdragen der werkgevers **controleert**.

HOOFDSTUK XI. *Beëindiging van de loopbaan*

Art. 30. Voor de **werknemers** die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun **beroepsarbeid niet meer kunnen voortzetten** en tengevolge **hiervan** door hun werkgever worden ontslagen, **zal** er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, 2.000 F per maand **tot de leeftijd** van 60 jaar worden toegekend in de **vorm** van een **uitkering** voor **bestaanszekerheid**.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve **werknemersorganisaties** een overleg plaatshebben.

In **geval** van **geschil** zal er een beroep worden gedaan op de voorzitter van het **paritair** subcomité, die zal optreden **als bemiddelaar**.

HOOFDSTUK XII. *Werkloosheid wegens vorst, sneeuw of ijzelen/of om economische redenen*

Art. 29. Les comptes de l'**A.S.B.L.** "Fonds Social des ouvriers carriers" sont soumis une fois par an, à l'**examen** du représentant des employeurs cependant que l'**Administration** des Mines **effectue** éventuellement des contrôles de déclarations et cotisations des employeurs.

CHAPITRE XI. *Fin de carrière*

Art. 30. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, **confrontés** à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant **qu'ils** aient 20 années dans le secteur, il sera accordé 2.000 F par mois sous forme de sécurité d'existence jusqu'à 60 ans.

Si nécessaire une négociation pourra avoir lieu entre l'**employeur** et les organisations représentatives des travailleurs.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

CHAPITRE XII. *Indemnité en cas de chômage pour cause de gel, neige ou verglas et/ou pour raisons économiques*

Art. 31. **Onverminderd** de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de **arbeidsovereenkomsten**, hebben de in artikel 1 bedoelde **werklieden**, ten laste van hun werkgever, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of om economische redenen.

Voor de toepassing van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** beslist de werkgever, in overleg met de **vakbondsafvaardiging**, of bij gebrek **hier-van**, met de meerderheid van het personeel, over de **opportunité** van de volledige of gedeeltelijke **arbeidsonderbreking** om de in het **1ste lid** van het **vorige** artikel opgesomde redenen, over de **datum** van deze arbeidsonderbreking en de datum van de volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid.

Zo de beslissing **omtrent** de schorsing en de arbeid éditor tijdens het weekend wordt genomen, wordt het personeel van deze beslissing in **kennis** gesteld door de **franstalige** uitzending van het gesproken dagblad van de "Radio Télévision Belge de langue française" (uitzending om 17uur **en/of** 19uur op de vooravond van de dag waarop de arbeid **normaal** wordt **hervat**, dit wil zeggen over het algemeen op zondag).

Art. 32. De beslissing **omtrent** de **hervatting** van de arbeid en de datum van de hervatting worden **aan** het personeel medegedeeld via de franstalige uitzending van het gesproken dagblad van de "Radio Télévision Belge de langue française" (uitzending van 17uur **en/of** 19uur).

Art. 31. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les travailleurs visés à l'article 1er ont droit, à charge de leur employeur, au paiement d'une allocation journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail, par suite de gel, de neige ou de verglas **et/ou** pour des raisons d'ordre économique.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur, en accord avec la délégation syndicale ou, à son défaut, avec la majorité du personnel, décide de l'opportunité de l'arrêt total ou partiel du travail pour les causes énumérées à l'alinéa **1er** du présent article, de la date de cet arrêt et de la date de la reprise totale ou partielle du travail.

Cependant en cas de décision de suspension de travail intervenant pendant le week-end, celle-ci est portée à la connaissance du personnel par l'émission française du journal parlé de la "Radio Télévision Belge de langue française" (émission de 17 heures et/ou 19 heures, la veille du jour où le travail aurait dû normalement reprendre, c'est-à-dire en général le dimanche).

Art. 32. La décision concernant la reprise du travail et la date de la reprise sont communiquées au personnel par l'émission française du journal parlé de la "Radio Télévision Belge de langue française" (émission de 17 heures et/ou de 19 heures).

Art. 33. De **oorzaken** die **niet afhankelijk** zijn van de **onderneming**, **zoals** de gedeeltelijke of de totale stillegging van het **vervoer**, de schorsing van de **arbeid** bij leveranciers of kopers, **kunnen geen aanleiding** geven **tot** de betaling van de **uitkering** indien de werkgever, die **enkel** om deze vreemde redenen de arbeid moet staken, haar personeel uit dien hoofde de **werkloosheid oplegt**.

Art. 34. Ingeval dit nodig is en zonder dat **hij hierop** systematisch een beroep doet, **heeft** de werkgever de **mogelijkheid** de in **artikel 1** bedoelde werknemers tewerk te stellen in een andere sector die niet afhankelijk is van het slechte weer **en/of** van **economische** redenen, en arbeid te **laten verrichten** die **overeenkomt** met hun **bekwaamheid**.

Art. 35. Het bedrag van de dagelijkse vergoeding wordt vastgesteld **overeenkomstig** de **als** bijlage **opgenomen schaal**en.

Vanaf 1 **april 1999** wordt het dagelijks minimum bedrag op 260 F gebracht.

Vanaf 1 **januari 2000** wordt het dagelijks minimum bedrag op 270 F gebracht.

Art. 36. De dagen die recht geven op de **aldus** vastgestelde **uitkering** zijn die **welke** worden vergoed bij toepassing van de **werkloosheidsreglementering**. De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitkering wordt ook toegekend, **wanneer alle** andere **voorwaarden** zijn **vervuld** aan de **werklieden** die zijn uitgesloten van de **werkloosheidsuitkeringen**, in de volgende gevallen :

1. wanneer zij niet voldoen aan de voorwaarden **inzake** wachttijd welke door de **werkloosheidsreglementering** worden gesteld;
2. wanneer zij de **65-jarige leeftijd** hebben bereikt;

Art. 33. Les causes étrangères à **l'entreprise**, telles **l'immobilisation** partielle ou totale des moyens de transport, la suspension du travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, ne peuvent donner lieu au paiement de l'indemnité si l'employeur, ayant dû pour ces seuls motifs étrangers arrêter le travail, met son personnel en chômage de ce chef.

Art. 34. En cas de nécessité et sans **qu'il** y soit toutefois recouru systématiquement, l'employeur a la possibilité d'occuper les travailleurs visés à l'article 1er dans un autre secteur non atteint par les intempéries **et/ou** non atteint par les raisons économiques et à des occupations conformes à leurs capacités.

Art. 35. Le montant de l'indemnité journalière est fixé conformément aux grilles reprises en annexe.

A partir du 1er avril 1999, le montant journalier minimum est porté à 260 F

A partir du 1er janvier 2000, le montant journalier est porté à 270 F.

Art. 36. Les journées donnant droit à l'indemnité ainsi fixée sont celles indemnisées en application de la réglementation en matière de chômage. Toutefois, l'indemnité visée par la présente convention collective de travail est aussi octroyée, toutes autres conditions étant remplies, aux ouvriers qui sont exclus du bénéfice des allocations de chômage, dans les cas suivants :

1. lorsqu'ils ne satisfont pas aux conditions de stage requises par la réglementation en matière de chômage;
2. lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans;

3. **wanneer te hunnen** opzichte **overeenkomstig de werkloosheidsreglementering** een **sanctie** werd toegepast.

3. Lorsqu'ils font **l'objet** d'une sanction dans le cadre de la réglementation en matière de chômage.

Art. 37. De bij **artikel 1** bedoelde **werklieden** hebben recht op de betaling van de **uitkering** voor zover :

Art. 37. Les ouvriers visés à l'article 1er ont droit au paiement de l'indemnité pour autant :

- a) zij zonder onderbreking in dienst van hun werkgever in dezelfde **onderneming zijn** gebleven gedurende ten **minste één maand** die aan de onderbreking van de arbeid in de onderneming **onmiddellijk** voorafgaat;
- b) zij in de onderneming **niet méér** dagen ongeoorloofd **verzuimd** hebben dan zij **maanden aanwezigheid** in de onderneming tellen, met **maximaal** negen dagen in de **loop** van de twaalf maanden **welke** aan de onderbreking wegens vorst, sneeuw of **ijzel en/of economische** redenen voorafgaan;
- c) zij vóór de datum van de uitbetaling van de uitkering hun **arbeidsovereenkomst** van **werk-lieden** niet hebben opgezegd of niet **om dringende** reden door hun werkgever zijn **ont-slagen**;
- d) zij aan de werkgever het **bewijs** leveren van hun **werkloosheid** door ieder rechtsmiddel, met name door overlegging van :

- a) qu'ils soient restés sans interruption au service de leur employeur dans la même entreprise pendant au moins un mois précédant immédiatement l'arrêt de l'entreprise;
- b) qu'ils ne comptent pas, dans l'entreprise, plus de jours **d'absence** injustifiée, qu'ils **n'ont** de mois de présence, avec un maximum de neuf jours au cours des douze mois précédant l'arrêt pour cause de gel, neige ou verglas **et/ou** pour raisons économiques;
- c) qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'indemnité, remis un préavis de rupture du contrat de travail ou reçu congé de leur employeur pour motif grave.
- d) qu'ils fournissent à l'employeur la preuve de leur chômage par toute voie de droit et notamment par la production :

hun **controlekaart**, die wordt opgesteld door de **Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening**;

soit de leur carte de contrôle établie par l'Office National de l'Emploi;

of van een **getuigschrift** van het plaatselijk **priklokaal** waaruit blijkt dat zij zich voor de controle hebben **aangemeld** tijdens de beschouwde periode.

soit **d'un** certificat du bureau local de pointage, attestant qu'ils se sont présentés au contrôle pendant la période considérée.

Art. 38. De bij **artikel 35** bedoelde **daguitkering** is alleen dan aan de in deze collectieve arbeids-**overeenkomst** beoogde **werklieden** verschuldigd, **wanneer** zij gedurende de uren die **onmiddellijk** aan de schorsing van de **arbeid** voorafgaan (**bijvoorbeeld** de vooravond) **aanvaarden** de **door-gangs-** en werkplaatsen te **maken** zodat er kan worden **voortgewerkt** tot aan de door de werkgever bevolen schorsing.

Deze arbeid **moet** onder gewone **voorwaarden** van veiligheid voor de **betrokkenen** verricht worden.

Art. 39. De **uitkering** wordt **niet** toegekend voor de dagen slecht weer wegens vorst, sneeuw of **ijzel en/of** wegens **economische werkloosheid** tijdens periodes van **staking** of **lock-out**.

Art. 40. De uitkering wordt rechtstreeks aan de **werkman** betaald door de werkgever bij wie **hij** is tewerkgesteld.

De betaling van de uitkering **gebeurt** op de gewone dag van de uitbetaling voor de periode **waarin** de arbeid is geschorst of op een tussen de werkgever en de **vakbondsafvaardiging** overeen te **komen** datum.

HOOFDSTUK XIII.

Duur van de tegemoetkoming

Art. 41. De uitkeringen vastgesteld in het hoofdstuk XII zijn verschuldigd **tot maximaal** 45 werkdagen in het stelsel van de vijfdaagse **werkweek** voor het **dienstjaar 1999**. Hetzelfde **geldt** voor 2000.

Art. 38. **L'indemnité** journalière dont mention à **l'article 35** n'est due aux ouvriers visés par la présente convention collective de travail que si, pendant les heures précédant immédiatement la suspension du travail (par exemple la veille), ils ont accepté de dégager les emplacements de circulation et de travail pour permettre de poursuivre le travail **jusqu'à** la suspension ordonnée par **l'employeur**.

Ce travail doit **s'effectuer** dans les conditions normales de sécurité pour les intéressés.

Art. 39. **L'indemnité** n'est pas octroyée pour les journées **d'intempéries** dues au gel, neige ou verglas **et/ou** pour raisons économiques survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 40. L'allocation est payée directement au travailleur par l'employeur qui l'occupe.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

CHAPITRE XIII.

Durée de l'indemnisation

Art. 41. Les allocations fixées au chapitre XII sont dues à concurrence d'un maximum de 45 jours ouvrables en régime de travail de cinq jours par semaine pour l'exercice **1999**. Il en est de même pour 2000.

Vanaf 1 **april 1999**, de **als** bijlage opgenomen schaal is opgesteld op basis van een dagelijks minimum bedrag van 260 F dat wordt verhoogd **naar** verhouding van het aantal personen ten **laste** en van het uurloon, **tot** een maximum bedrag van 410 F per dag.

Vanaf 1 **januari 2000**, de **als** bijlage opgenomen schaal is opgesteld op basis van een dagelijks minimum bedrag van 270 F dat wordt verhoogd naar verhouding van het aantal personen ten laste van het uurloon, **tot** een maximum bedrag van 420 F per dag.

Art. 42. **Aangezien** de **arbeid** in de groeven te lastig is **zullen** de **bejaarde werklieden** van **meer** dan 58 jaar bij **voorrang werkloos** worden gesteld voor **economische** redenen.

Zij zullen de dagelijkse **uitkering** voor bestaanszekerheid ontvangen, die op 260 F vastgesteld is vanaf 1 april 1999 bedra na de eerste 45 dagen en dit ten bedrage van 0,5 **pct.** van de **loonsom**. Het eventuele **saldo** van 0,5 **pct.** zal worden aangewend om de tewerkstelling van de jongeren te bevorderen.

Deze dagelijkse uitkering is vastgesteld op 270 F vanaf 1 januari 2000.

HOOFDSTUK XIV. *Terugbetaling inzake opleiding*

Art. 43. Er zal een jaarlijks bedrag van 2.000 F per **werknemer** in het sociaal fonds worden **ge-stort**, volgens de modaliteiten die inzake de **premie** aan de **georganiseerden** gelden.

A partir du 1er avril 1999, la grille en annexe est établie partant **d'un** montant journalier minimum de 260 F évoluant en fonction du nombre de personnes à charge et du salaire horaire pour atteindre un montant maximum de 410 F par jour.

A partir du 1er janvier 2000, la grille en annexe est établie partant d'un montant journalier minimum de 270 F évoluant en fonction du nombre de personnes à charge et du salaire horaire pour atteindre un montant maximum de 420 F par jour.

Art. 42. Etant donné le travail pénible en carrière, les travailleurs âgés de plus de 58 ans seront mis en chômage économique par priorité.

Ceux-ci bénéficieront de l'indemnité journalière de sécurité d'existence, laquelle est fixée à 260 F depuis le 1er avril 1999 au-delà des 45 premiers jours et ce **jusqu'à** concurrence de 0,5 p.c. de la masse salariale. Le solde éventuel des 0,5 p.c. sera utilisé pour promouvoir l'emploi des jeunes.

Cette indemnité journalière est fixée à 270 F à partir du 1er janvier 2000.

CHAPITRE XIV. *Remboursement formation*

Art. 43. Un montant annuel du 2.000 F par travailleur sera versé au fonds social suivant les modalités de la prime syndicale.

HOOFDSTUK XV. *Uitzendarbeid*

Art. 44. De **ondernemingen** verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op uitzendarbeid op basis van de wetgeving **terzake**.

Indien, na de periode van **vijftien** dagen indienstneming, de werkgever de **uitzendkracht** wenst te behouden, moet hij de **goedkeuring verkrijgen** van de in het huidige **paritair** subcomité **vertegenwoordigde vakorganisaties**.

HOOFDSTUK XVI. *Afschaffing van de carensdag*

Art. 45. **Vanaf** het jaar 1997 is de eerste dag van de eerste periode van ziekte in de **loop** van het jaar **afgeschaft** per semester.

HOOFDSTUK XVII.
Langdurige ziekte

Art. 46. De **werklieden** die een **ancienniteit** van minstens 2 jaar tellen, **genieten in geval** van ziekte van minstens 30 opeenvolgende kalenderdagen, van een bijkomende **uitkering** van 3.000 F.

CHAPITRE XV. *Travail intérimaire*

Art. 44. Les entreprises s'engagent à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Si au-delà de la période de quinze jours d'engagement, l'employeur désire maintenir l'**intérimaire**, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées au sein de la présente sous-commission paritaire.

CHAPITRE XVI. *Suppression **du** jour de carence*

Art. 45. Depuis l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie par semestre.

CHAPITRE XVII.
Intervention en cas de maladie longue durée

Art. 46. Les ouvriers qui comptent une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficient, en cas de maladie d'au moins 30 jours calendriers consécutifs, d'une indemnité complémentaire de 3.000F.

HOOFDSTUK XVIII. *Brugpensioen*

Art. 47. **Onverminderd** de bepalingen van het **koninklijk** besluit van 7 december 1992 **betreffende** de **toekenning** van **werkloosheidsuitkeringen** in **geval** van conventioneel **brugpensioen**, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve **arbeidsovereenkomst nr° 17** in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule **opteert** en tussen **1 januari 1999** en **31 december 2000** de **leeftijd** van 58 jaar **bereikt**.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de **toekenningsvoorwaarden** van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 48. Ter **aanvulling** van wat is bepaald bij **artikel 47**, **komen** de **partijen**, ter uitvoering van het **interprofessioneel akkoord** van 8 december 1998, overeen om voor een periode **beperkt tot de jaren** 1999 en 2000 de **halftijds -brugpensioenleeftijd** verlagen **tot 55** jaar ten voordele van de **werknemers** met een beroepsloopbaan van **minstens 25** jaar.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de **toekenningsvoorwaarden** van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 49. Het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de Paritaire Subcomités voor het **bedrijf** der **hardsteengroeven** en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en **kwartsietgroeven** op het **gehele** grondgebied van het **Rijk**, uitgezonderd de kwartsietgroeven van **Waals-Brabant**" zal de **brugpensioenen financeren**.

CHAPITRE XVIII. *Pré pension*

Art. 47. Sans préjudice des dispositions de **l'arrêté** royal du 7 décembre 1992 relatif à **l'octroi** d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le **1er** janvier 1999 et le 31 décembre 2000.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 48. En complément de ce qui est prévu à l'article 47, les parties conviennent, en exécution de **l'accord** interprofessionnel du 8 décembre 1998, et pour une période limitée aux années 1999 et 2000, **d'abaisser** l'âge de la prépension à mi-temps à 55 ans en faveur des travailleurs comptant une carrière professionnelle de 25 ans au moins.

Les conditions **d'octroi** de cette prépension feront **l'objet** d'une convention collective de travail particulière.

Art. 49. Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de **quartzite** de tout le territoire du Royaume, à l'exclusion des carrières de quartzite du **Brabant Wallon**" assurera le financement des prépensions.

De werkgevers verbinden hen deze **financiering** over te nemen in **geval** dat het fonds over de nodige financiële **beschikbare middelen niet** meer **beschikt**.

Les employeurs **s'engagent** à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

HOOFDSTUK XIX. Vorming van de jongeren

CHAPITRE XIX. Formation des jeunes

Art. 50. Het alternerend **leren** en werken zal worden bevorderd door :

Art. 50. La formation en alternance sera favorisée par :

- de **invoering** van de **industriële leerovereenkomst**;
- de invoering van **werk-opleiding-overeenkomsten**.

- l'**instauration** de contrat d'apprentissage industriel ;
- l'instauration de conventions emploi-formation.

Er zal worden **onderhandeld** over **kaderovereenkomsten**, **ondertekend** door de gewestelijke **secretarissen** van de op het niveau van het **paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties** en ondertekend door het paritair subcomité.

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XX. Tewerkstellingsbevorderende matregelen

CHAPITRE XX. *Mesures de promotion de l'emploi*

Art. 51. **Overeenkomstig** de bepalingen van het **interprofessioneel akkoord** van 8 december 1998, verbindt deze sector zich tot :

Art. 51. Conformément aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998, le présent secteur **s'engage** à :

- a). de invoering van een recht op **halftijds brugpensioen** op 55 jaar ;
- b). de invoering van **flexibele uurroosters** en **beperking** van de **overuren**.

- a). l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans ;
- b). la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Voor deze twee maatregelen zullen **kaderovereenkomsten** worden opgesteld, **ondertekend** door de gewestelijke **secretarissen** van de **interprofessionele organisaties** **vertegenwoordigd** op het niveau van het **paritair** subcomité en goedgekeurd door dat subcomité.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XXI.

Waarborg van het globaal tewerkstellingsvolume

Art. 52. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** het globaal tewerkstellingsvolume te **handhaven**, op basis van de **personeelssterkte** op 31 december 1998.

In **geval** van problemen, **zal** er overleg met de **vakbondsvrijgestelden** gebeuren.

HOOFDSTUK XXII. *Geldigheid*

Art. 53. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** treedt in **werking** op 1 **januari** 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000, **behalve** de hoofdstukken XII en XIII die op houden van kracht te zijn op 31 **maart** 2001.

CHAPITRE XXI.

Garantie du volume global de l'emploi

Art. 52. Les employeurs **s'engagent** à maintenir le volume global de l'emploi, sur base de **l'effectif** au 31 décembre 1998, durant la présente convention collective de travail.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

CHAPITRE XXII. *Validité*

Art. 53. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2000, hormis pour les chapitres XII et XIII qui cessent de produire leurs effets le 31 mars 2001.

Dagelijkse bijslag van de werkgever in geval van gedeeltelijke werkloosheid vanaf 1 april 1999.
Complément patronal journalier en cas de chômage partiel à partir du 1er avril 1999.

Forfaitaire schaal

Grille forfaitaire

UUR- BEDRAG TAUX HORAIRE	Kinderen ten laste				Enfants à charge		
	F	F	F	F	F	F	F
	0	1	2	3	4	5	6
252	260	260	260	260	260	303	303
257	260	260	260	260	260	335	335
261	260	260	260	260	260	370	370
266	260	260	260	260	260	404	404
271	260	260	260	260	260	420	420
276	260	260	260	260	311	420	420
280	260	260	260	260	332	420	420
285	260	260	260	260	354	420	420
290	260	260	260	260	374	420	420
295	260	260	260	283	395	420	420
299	260	260	260	305	415	420	420
304	260	260	260	326	420	420	420
309	260	260	260	348	420	420	420
314	260	260	260	369	420	420	420

318	260	260	279	390	420	420	420
323	260	260	297	408	420	420	420
328	260	260	317	420	420	420	420
333	260	286	338	420	420	420	420
337	260	305	357	420	420	420	420
342	290	326	367	420	420	420	420
347	309	346	398	420	420	420	420
350	325	360	410	420	420	420	420

Dagelijkse bijslag van de werkgever in geval van gedeeltelijke werkloosheid vanaf 1 januari 2000.
 Complément patronal journalier en cas de chômage partiel à partir du 1er janvier 2000.

Forfaitaire schaal

Grille forfaitaire

UUR-BEDRAG TAUX HORAIRE				Kinderen ten laste Enfants à charge			
F	F	F	F	F	F	F	F
	0	1	2	3	4	5	6
252	270	270	270	270	270	313	313
257	270	270	270	270	270	345	345
261	270	270	270	270	270	380	380
266	270	270	270	270	270	414	414
271	270	270	270	270	270	420	420
276	270	270	270	270	321	420	420
280	270	270	270	270	342	420	420
285	270	270	270	270	364	420	420
290	270	270	270	270	384	420	420
295	270	270	270	293	405	420	420
299	270	270	270	315	425	420	420
304	270	270	270	336	420	420	420
309	270	270	270	358	420	420	420
314	270	270	270	379	420	420	420
318	270	270	289	400	420	420	420
323	270	270	307	418	420	420	420
328	270	270	327	420	420	420	420
333	270	296	348	420	420	420	420
337	270	315	367	420	420	420	420
342	300	336	377	420	420	420	420
347	319	356	408	420	420	420	420
350	335	370	420	420	420	420	420